



Ottawa (APF) : Le gouvernement fédéral va laisser le temps au gouvernement de l'Ontario de répondre favorablement à une requête de la ville d'Ottawa, qui souhaite que la province impose un statut linguistique bilingue à la capitale du pays.

La nouvelle ville d'Ottawa, qui est née de la fusion de 11 municipalités, a récemment adopté par un vote de 17-5 une politique sur les services en français. Elle a aussi demandé à l'Ontario (16 conseillers en faveur, 5 contre) que la province modifie sa loi de 1999 sur la fusion municipale, afin d'exiger que l'administration de la ville et la prestation des services municipaux à la population se fassent en français et en anglais, conformément à la politique de bilinguisme adoptée par le conseil municipal.

Suite, page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Vous souvenez-vous...

La dictée PGL

Bonne fêtes des pères

Horaire-télé

Et les rapides

Dimanche, 3 juin, une trentaine de personnes ont bravé le vent et la pluie pour participer à la première marche contre le racisme mise sur pied par un groupe de citoyens. Parmi ces braves se trouvaient Nicole Dion, Luc Laferté, ainsi qu'Éloïse et Antoine bien protégés des intempéries dans leur poussette.

Snoezelen ou hisoire de relaxer p. 5

Ottawa bilingue : le fédéral attendra avant d'agir

(Suite de la p. 1)

Le premier ministre Mike Harris a déjà rejeté la requête, avant même de recevoir la résolution du conseil.

Pour le moment, Ottawa se retient à deux mains pour ne pas intervenir. Lors d'une table ronde organisée par le groupe parlementaire Canada-Belgique, le ministre responsable des langues officielles, Stéphane Dion, n'a pas caché où il logeait dans cette histoire : « Il me semble que la ville d'Ottawa, qui a tous les avantages d'être une capitale, devrait en avoir les devoirs. Si la demande du maire était adressée à la Chambre des communes, on applaudirait à deux mains. » Il a souhaité au

premier ministre Mike Harris «une bonne réflexion», sans dévoiler plus clairement ses intentions.

Le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, l'un des rares à la Chambre des communes à avoir le courage de brasser le dossier linguistique, souhaite l'intervention du fédéral si le gouvernement ontarien refuse d'agir.

«Il y aura un vote à l'Assemblée législative de l'Ontario, même si le gouvernement ne le veut pas. J'espère que l'Assemblée législative saura écouter la volonté de la population canadienne. Lorsqu'on voyage, les gens sont surpris d'apprendre que la capitale n'est pas bilingue. Si l'Assem-



blée législative n'accède pas à la demande, je suis d'avis que le gouvernement du Canada aura un impératif moral d'agir.»

Le sénateur et constitutionnaliste Gérald Beaudoin est convaincu que le fédéral a

le pouvoir légal d'intervenir, même si les municipalités relèvent des provinces en vertu de la Constitution. «Ottawa n'est pas une ville comme les autres» dit-il, puisque c'est là où siège du gouvernement canadien : «Il est dans l'ordre des choses que

la capitale d'un pays bilingue soit également bilingue.»

«La Ville d'Ottawa, comme municipalité, ne relève que de l'Ontario. Mais dans certains domaines, elle peut tomber sous la compétence fédérale en vertu du pouvoir résiduel fédéral.»

La Commissaire aux langues officielles pense également que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. «La capitale nationale a un rendez-vous attendu avec l'histoire. Il est temps. Ça fait longtemps.» Pour Dyane Adam, «l'heure n'est plus aux beaux discours, mais à l'action.»

Un vent de changement souffle sur la jeunesse canadienne-française

Lors d'une réunion qui se déroulait à Winnipeg à la fin du mois de mai, les organismes membres de la Fédération de la jeunesse canadienne-française sont venus à la conclusion que la structure actuelle du conseil d'administration de la fédération ne répondait plus à leurs besoins. Des changements ont été proposés et on tentera de les approuver en juillet lors de la prochaine assemblée générale annuelle de la FJCF.

Les changements proposés touchent principalement la structure actuelle du conseil d'administration. Il y a trois



Philippe Cashaback

trois ans la formule d'un représentant par membre a disparu au profit de cellules regroupant plusieurs membres. Ainsi chaque cellule a un porte-parole qui fait état des demandes et des besoins des provinces et territoires qu'il représente.

«Quand on a restructuré notre CA il y a trois ans, la FJCF était dans une situation économique précaire. Ainsi par souci d'économie et également pour l'amélioration de la communication nous avons décidé de diminuer le nombre de représentants au CA. Le format de cellule semblait le plus approprié. Trois ans plus tard nous constatons que cette

structure ne fonctionne pas, souligne Roxanne Dupuis présidente de la FJCF.»

Au Yukon on se réjouit de ce vent de changements.

«Nos réalités sont trop différentes, explique Philippe Cashaback vice-président du comité Espoir Jeunesse. C'est difficile parfois de faire passer notre message par quelqu'un d'une autre province qui vit autre chose dans son coin de pays. Nos préoccupations sont concentrées sur la rétention des jeunes et l'augmentation de notre clientèle. Ailleurs les préoccupations sont différentes. Ces changements au CA c'est donc une bonne nouvelle pour nous.»

Philippe qui assistait à la réunion de Winnipeg affirme que la majorité des membres présents semblaient être en faveur de cette idée.

«Il y avait quelques personnes qui questionnaient cette restructuration, mais la plupart des gens semblaient intéressés. Ils s'entendent pour dire que la communication sera améliorée entre la FJCF et les membres.»

«Si l'an prochain on voit que cette nouvelle structure ne

répond toujours pas aux besoins des membres, alors on changera encore, affirme M^{me} Dupuis. Et ce jusqu'à ce que tout le monde estime être bien représenté. C'est d'ailleurs ce que j'aime des jeunes; leur dynamisme et leur disponibilité. On est très réceptif aux changements. Il le faut bien puisque les besoins des jeunes vont toujours changer avec le temps.»

Rappelons que depuis 25 ans, la FJCF répond aux aspirations de la jeunesse francophone. Elle cerne leurs besoins et assure le développement et l'épanouissement de la jeunesse en français. Fondée en 1974 à Moncton, au Nouveau-Brunswick, son mandat est de coordonner et de réaliser des projets nationaux dans le but d'améliorer la qualité de vie en français de la jeunesse canadienne-française âgée entre 14 et 30 ans.

C'est par l'entremise de onze associations membres que les jeunes instruisent l'association nationale (FJCF) de leurs désirs, de leurs besoins et de leurs préoccupations.

Marie-Hélène Comeau



AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 24 juillet 2001 à 9 h, à l'Administration centrale du CRTC, 1 prom. du Portage, Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit : 1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. 2997895 MANITOBA LTD. et STUART MEDIA GROUP INC., SDEC, demandent l'autorisation d'obtenir une licence afin d'exploiter un service national de télévision spécialisé de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé respectivement Sports Vault TV et The Gaming Channel. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : 500 Madison St., Winnipeg (Man.) et 56, ch. Blue Jays, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **29 juin 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2001-55.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Lettre à l'éditeur

Merci pour toutes les informations de votre merveilleuse contrée; de passage dans le Territoire en 1996 nous en avons gardé un souvenir impérissable et depuis nous rêvons d'y retourner nous lisons régulièrement votre revue merci encore et amitiés.

J-P. Calliat
France

QUASIMODO OU UNE ODYSSEE MÉDIÉVALE DANS UN GYMNASSE SCOLAIRE

Éditorial

Le mardi 29 mai, la pièce de théâtre Quasimodo, présentée par les élèves du cours de théâtre de l'école Émilie-Tremblay, a transporté les

spectateurs dans le clocher de la cathédrale Notre-Dame de Paris; une histoire émouvante s'y déroulait, une tragédie qui n'avait rien de grec mais tout du latin.

L'odeur des truands de la Cour des Miracles a flotté

pendant quelques heures dans le gymnase scolaire et personne ne s'en plaignait : il y avait de la magie dans l'air.

Des scènes spectaculaires comme l'assaut au ralenti de la cathédrale et le dernier monologue où Quasimodo fait danser le corps sans vie de la belle Esmeralda sont demeurées avec eux longtemps après qu'ils aient quitté les lieux.

La musique, le chant, les décors construits par les élèves eux-mêmes dans leur cours d'art, l'éclairage, les effets spéciaux, tout contribuait à donner à ce spectacle scolaire un air professionnel.

Mais il y avait plus... Il y avait là des jeunes dont la vie sera à tout jamais changée parce que le théâtre les aura touchés. Ils ont appris que tout est possible lorsque l'on met le temps et l'effort. Ils ont travaillé d'arrache-pied, ont relu leur texte sur l'autobus scolaire ou tard

le soir, désespérant parfois de pouvoir retenir tous ces mots, ce vocabulaire nouveau qui racontait la bêtise humaine. Ils ont passé des fins de semaines entières à pratiquer parce qu'ils avaient à cœur de donner la meilleure performance possible.

Mais il y avait plus... N'étaient-ils pas tous tombés en amour avec ces personnages frustrés ou nobles portant haillons ou vêtements brodés? Ces étudiants et ces étudiantes répondaient avec empressement à l'invitation de l'Histoire qui avait descendu pour eux son pont-levis!

Le théâtre, cet art complet, décroïsonne les sciences humaines : psychologie, histoire des mentalités, histoire du vêtement, santé, architecture, religion, anthropologie, pour ne nommer que quelques disciplines, se mêlent pour tracer un portrait vivant et attachant de la vie humaine à un moment précis. Quelle façon extraordinaire d'apprendre (d'autant plus que plusieurs de ces jeunes peuvent faire des liens puisqu'ils ont déjà foulé le parvis de la cathédrale Notre-Dame dans leur voyage d'échange en France l'année dernière.).

Ce qui nous amène au propos suivant. Ces jeunes se connaissent sous un certain jour depuis la maternelle. Acter leur permet de se redécouvrir, d'explorer de nouvelles facettes de leur personnalité, de changer de peau l'espace d'un moment, de chausser les souliers du voisin. Le jeu théâtral favorise la création de liens nouveaux sous un éclairage différent; il fait naître la confiance.

Quand le soir magique est arrivé, tout s'est bien déroulé. Lorsqu'ils ont salué se tenant tous par la main, les acteurs et les actrices ainsi que les membres de l'envers du décor (éclairagiste, technicien du son, etc.) ont eu une belle récompense : une ovation de l'assistance et un roulement d'applaudissement qui semblait ne pas vouloir cesser.

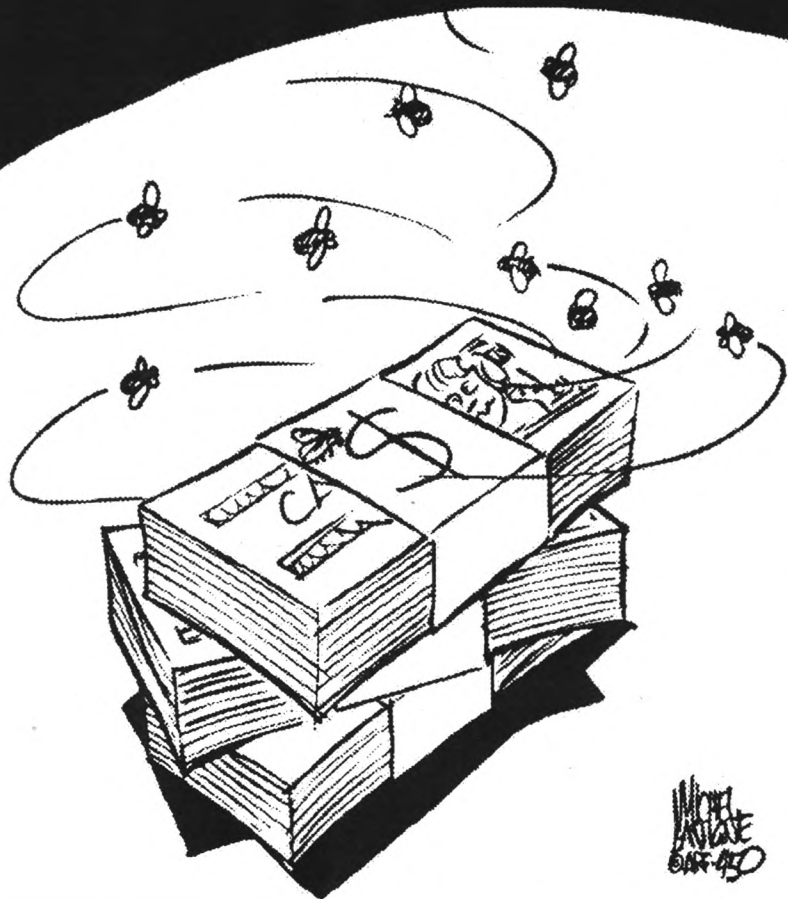
Il manquait toutefois une personne dans cette belle enfilade de gens heureux : France Robert, directrice artistique de Quasimodo et enseignante du cours de théâtre. Son dévouement remarquable n'a d'égal qu'a sa passion de l'art théâtral.

Mais il y a plus... Elle fait partie de ceux qui croient que l'on peut trouver de l'or dans tous les cours d'eau, elle fait partie de ceux qui aident les gens à grandir.

Merci et longue vie au théâtre!

Cécile Girard

HAUSSE DE 20% DU SALAIRE DES DÉPUTÉS
POUR ATTIRER DES INDIVIDUS DE QUALITÉ.



ZONE

une pièce de Marcel Dubé
dimanche 10 juin à l'école Émilie-Tremblay

Aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondantes locales :

Nicole Lacroix, Nadine Landry

Comité du journal :

Didier Delahaye

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli Léo Martel

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.franco.ca/afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

Les droits de la personne sous le ciel de Whitehorse

Communauté permet aussi de créer un lieu de tra-

Du 27 au 29 mai se tenait à Whitehorse la Conférence nationale de l'Association canadienne des commissions et conseil des droits de la personne.

La Commission des droits de la personne du Yukon était l'hôte de la conférence intitulée : « Les droits de la personne : sous un même ciel. »

Dans son mot de la présidente, M^{me} Mary Kane, explique que le thème de la rencontre « exprime le mandat que se sont fixé les organismes travaillant pour les droits de la personne de créer l'unité au sein de notre société tout en œuvrant pour la dignité et la fierté de chacun de ses membres. »

Un des thèmes à l'étude concernait les droits de la personne dans le milieu de travail : équité en matière d'emploi.

M^{me} Genevieve Leslie, conseillère en éducation et questions d'équité pour la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan était membre du panel de trois expertes discutant des programmes volontaires d'équité en matière d'emploi. M^{me} Leslie analysa la situation en Saskatchewan après 22 ans de mise en œuvre d'environ 40 programmes volontaires en matière d'équité d'emploi.

Les programmes volontaires d'équité en matière d'emploi en Saskatchewan sont des programmes permettant entre autres aux employeurs avec un plan approuvé par la Commission des droits de la personne, de créer au sein de leur organisme un degré de diversité reflétant celui existant dans la société canadienne. Les programmes favorisent ainsi l'embauche d'employés de quatre groupes désignés qui, historiquement, n'ont pas eu d'accès équitable en matière d'emploi et de promotion. Ces groupes sont les femmes, les Premières nations, les minorités visibles et les personnes handicapées. Le programme d'équité en matière d'emploi

respectueux et plaisant pour tous.

Comme le faisait remarquer M^{me} Leslie, la discrimination envers les groupes désignés continue d'être un problème sérieux. Chaque année entre 75 et 80% des plaintes à la Commission des droits de la personne sont fondées sur la race, le genre et les handicaps. Quelque fois, la discrimination peut être intentionnelle parce que les politiques, pratiques, traditions et structures de l'organisme peuvent avoir des effets discriminatoires.

En Saskatchewan, les employeurs sous la juridiction provinciale, peuvent développer des plans d'équité en matière d'emploi approuvés par la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan en vertu de la section 47 du *Saskatchewan Human Rights Code*.

Ces plans sont développés en collaboration avec l'employeur, le syndicat, des représentants des employés et de la Commission des droits de la personne.

M^{me} Leslie conclut son exposé en précisant que cette approche proactive permet d'éliminer certaines barrières à l'emploi pour les groupes désignés. Elle permet aussi une grande flexibilité et un pouvoir discrétionnaire pour la Commission des droits de la personne. Mme Leslie croit à l'efficacité de ces programmes.

M^{me} Louise Caron-Hardy, directrice des Programmes de promotion sociale à la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse à Montréal semble être moins enthousiaste quand à l'efficacité des programmes volontaires en matière d'équité d'emploi.

En effet, elle explique qu'au Québec en 1986, 76 organismes acceptèrent d'implanter un programme volontaire en matière d'équité d'emploi. Les résultats compilés en 1990 ne furent pas significatifs. Suite à une recommandation de la Commission des



Genevieve Leslie, Joan Bishop et Louise Caron-Hardy

Photo : Nicole Iacox

droits de la personne, une nouvelle loi en matière d'équité d'emploi entra en vigueur le 1^{er} avril 2001. Cette loi exige que les organismes publics actifs

dans les secteurs de la santé et de l'éducation ainsi que les municipalités et les sociétés d'État mettent en place des programmes de promotion sociale pour

faciliter l'accès à l'emploi aux groupes désignés.

M^{me} Joan Bishop, directrice au département d'Analyse (Suite page 5)

Pour Céline Giroux, tout se résume en seul mot...

Céline Giroux, présidente de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse du Québec a assisté à la conférence nationale Sous un même ciel. « C'est une occasion extraordinaire de ressourcement et de partage puisque chaque province a son propre code des droits de la personne », a-t-elle expliqué lors d'une entrevue.

« Des conférences comme celle-ci nous permettent de constater que les problèmes se ressemblent un peu partout au pays. Cela nous permet de nous abreuver les uns, les autres et de se réseauter. »

M^{me} Giroux dont la nomination à la présidence de la Commission québécoise est toute récente possède une longue expérience dans le monde juridique.

« J'ai été la première femme à être nommée procureure de la Couronne au Québec. » À ce titre, pendant quinze ans, elle traitera et verra des centaines de cas impliquant



Céline Giroux

des jeunes. « Ces jeunes font partie d'une clientèle venant généralement d'un milieu défavorisé. Ils sont meurtris par la vie et deviennent plus vulnérables. Ces enfants sont souvent autochtones ou proviennent de familles monoparentales. »

La Commission agit comme un chien de garde explique-t-elle, afin de protéger

ces enfants qui sont placés dans des familles d'accueil ou dans des institutions de l'État.

« La Commission détient d'importants pouvoirs puisqu'elle peut forcer le tribunal à appliquer ses recommandations » poursuit-elle.

Par ailleurs, elle considère que les établissements publics que gouvernementaux devraient être accrédités « Ainsi les utilisateurs seraient davantage protégés. Après tout, ils sont des clients de ces établissements. C'est en éduquant les gens et en communiquant davantage que l'on pourra faire bouger les choses » explique la femme de loi. « Les législations devancent souvent les mentalités. C'est pourquoi l'éducation et la communication sont si importantes. »

Et finalement, pour la présidente, tout se résume en seul mot : respect. Que l'on soit vieux, jeune ou handicapé, on a tous les mêmes droits... sous un même ciel.

Cécile Girard

Vous souvenez-vous de votre premier emploi d'été?

Se chercher un emploi n'est pas une activité très rigolote. Surtout lorsqu'il s'agit de son premier emploi. Pourtant ces premières expériences restent souvent gravées à jamais dans nos mémoires. La nervosité de la première journée de travail et l'exaltation à la vue de son premier chèque de paye font partie de ces petites choses savoureuses de la vie.

Cette première expérience se déroule souvent pendant les vacances scolaires d'été. Adolescent, on désire gagner un peu d'argent pour s'acheter des vêtements à la mode ou son premier vélo sans devoir demander aux parents.

Vous souvenez-vous de votre premier emploi d'été?

Roch Nadon

« J'avais mis sur pied ma première compagnie. J'avais 13 ans! Je me promenais avec

la brouette de mon père remplie de matériel dont j'avais besoin et j'allais de maison en maison offrir mes services pour tondre le gazon, laver les autos etc. Avec l'argent que j'ai économisé, je me suis acheté mon premier vélo et mon premier ballon de football. »

Didier Delahaye

« J'avais 15 ou 16 ans et je faisais les vendanges en France. Du matin au soir je transportais des raisins. Je me faisais ainsi 5 \$ par jour et j'étais logé et nourri. J'ai pu mettre cet argent de côté et l'utiliser pour aller voyager au Canada.»

Robert Nantel

« Je me souviens, à 15 ans je faisais les foins sur une ferme à La Prairie au Québec. On nous donnait à l'époque 20 \$ par semaine et nous étions



Robert Nantel

logés et nourris. Avec l'argent j'ai pu m'acheter une bicyclette qui avait des pneus *balloune* ».

Jacinthe Labrecque

« Mon premier emploi d'été, j'étais serveuse dans un restaurant. Je crois que j'avais 16 ans. Je voulais économiser pour mes études mais finalement j'ai dépensé beaucoup dans l'achat de vêtements à la



Jacinthe Labrecque

mode à gogo et en sorties. À la fin de l'été il ne m'en restait pas autant que j'avais prévu! »

Rollande LeBlanc

« À 15 ans j'ai eu mon premier emploi d'été dans mon village à Pointe-à-la-Croix en Gaspésie. Je faisais de l'échantillonnage sur le terrain pour des géologues qui étaient à la recherche de gisement d'or.

Nous habitons la première maison du village alors lorsque l'équipe de géologues est arrivée ils sont venus se renseigner à la première maison qu'ils ont vue. Ma mère qui est toujours prête, leur a dit que sa fille se cherchait un emploi. C'est comme ça que tout a commencé. »

Mario Héroux

« Je n'ai jamais eu d'emploi l'été parce que mon rôle d'entraîneur au baseball me prenait tout mon temps (au grand désespoir de mes parents). C'est plutôt l'hiver que je me suis trouvé mon premier emploi à l'âge de 16 ans. Je m'occupais des remonte-pentes du centre de ski à Shawinigan Sud. L'argent que j'ai ramassé a été entièrement investie par la suite dans l'achat d'équipement sportif.»

Propos recueillis par

Marie-Hélène Comeau

Snoezelen ou histoire de relaxer

(Suite de la page 4)

des statistiques à la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP), expose le point de vue fédéral. L'entrée en vigueur de la première «Loi fédérale sur l'équité en matière d'emploi» en 1987 exige que les employeurs sous juridiction fédérale mettent en œuvre des programmes d'équité en matière d'emploi. Le mandat de la Commission canadienne des droits de la personne consiste à assurer la conformité des employeurs aux 12 exigences législatives de la loi. Des agents de vérification de la CCDP procèdent donc à des vérifications, au moyen notamment de visites chez l'employeur, afin de déterminer dans quelle mesure ils se conforment à la loi.

En mai 2001, M^{me} Bishop mentionne que 42 employeurs du secteur privé et 13 du secteur public sont en conformité avec la loi. C'est-à-dire qu'ils ont en place un plan en matière d'équité d'emploi qui devrait les aider à atteindre les standards requis.

M^{me} Bishop conclut la plénière en remarquant que l'on peut enfin voir le temps des vrais changements.

Nicole Lacroix

L'inauguration d'une pièce très particulière, s'est fait le mercredi 30 mai au *Yukon Association for Community Living*. Cette pièce tire son nom d'un mot hollandais *Snoezelen*, qui veut dire relaxer.

Une chambre pour relaxer ? Eh oui ! *Snoezelen* crée une atmosphère paisible et relaxante avec divers stimuli visuels et sonores. Cette idée a été développée en Hollande, pour les personnes avec des difficultés d'apprentissages ou en recherche de relaxation.

Plusieurs chambres de ce type existent déjà en Europe, très peu aux États-Unis, mais encore moins au Canada, seulement huit! La *Snoezelen* de la *Yukon Association for Community Living* (YACL), est la seule au nord du 60^e parallèle!

Cette chambre blanche, (pour mieux voir les effets de la lumière), contient un projecteur, des lumières ultraviolettes, des miroirs, des fibres optiques, un soleil, un mur de lumières et un tube de bulles. Cela inclut aussi des sons relaxants comme ceux provenant de la mer, des cris d'oiseaux et

plus encore.

Plusieurs organisations ont aidé à la réalisation de ce projet. Mentionnons entre autres la Fondation Ronald Macdonald qui a donné 25 000 \$ ainsi que le *United Way of Yukon* et le *Community Development Fund*. *The Quilt Shop* a donné des couvertures et *Capital Builder* a fourni des tuiles pour aider aux enfants qui ont de la difficulté à toucher différentes textures.

Lilliam Sequeira-Duran, la coordinatrice de la chambre de relaxation, dit que ceci aide à éliminer les migraines et le stress. « C'est pour trouver un moyen de prendre soin de soi-même. La chambre est ouverte à tout le monde qui en a besoin, c'est pour la communauté et c'est gratuit.»

Pour satisfaire votre curiosité, essayez- là! Il suffit de prendre un rendez-vous au 667-4606. Le YACL offre des services en français, en anglais et en espagnol. Il n'y a aucun coût et vous allez repartir de cette chambre relaxante avec un sourire !

Marilyn Vaillancourt
Stagiaire à l'Aurore boréale

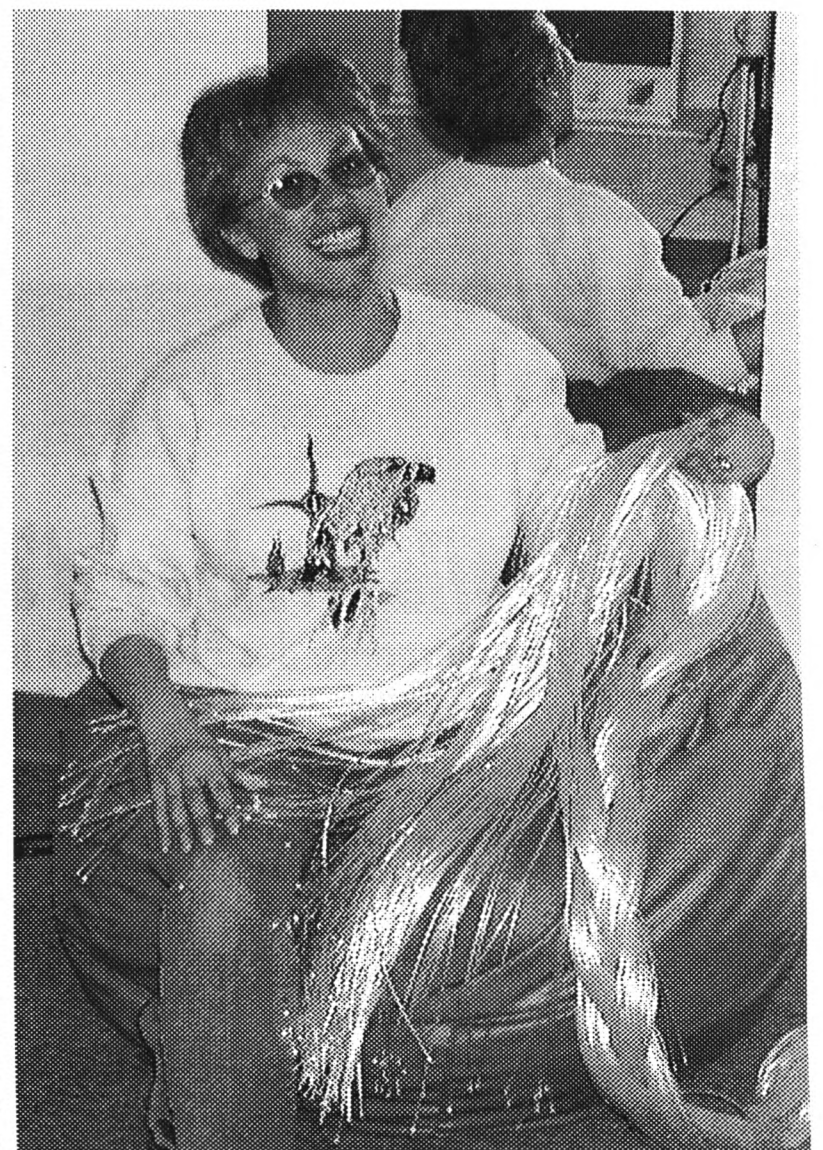


Photo : Marilyn Vaillancourt

Lilliam Sequeira-Duran, la coordinatrice de la chambre de relaxation démontre comment on utilise la fibre optique.

La dictée... pas si facile à faire!

Éducation

Élise Kassis élève de 5^e année de l'école Émilie-Tremblay a participé à la finale de la Dictée PGL le dimanche 20 mai à Montréal. Elle y représentait les écoles françaises des trois territoires (Territoire du Nord-Ouest, Nunavut et Yukon).

Élise nous a fait parvenir le texte suivant.



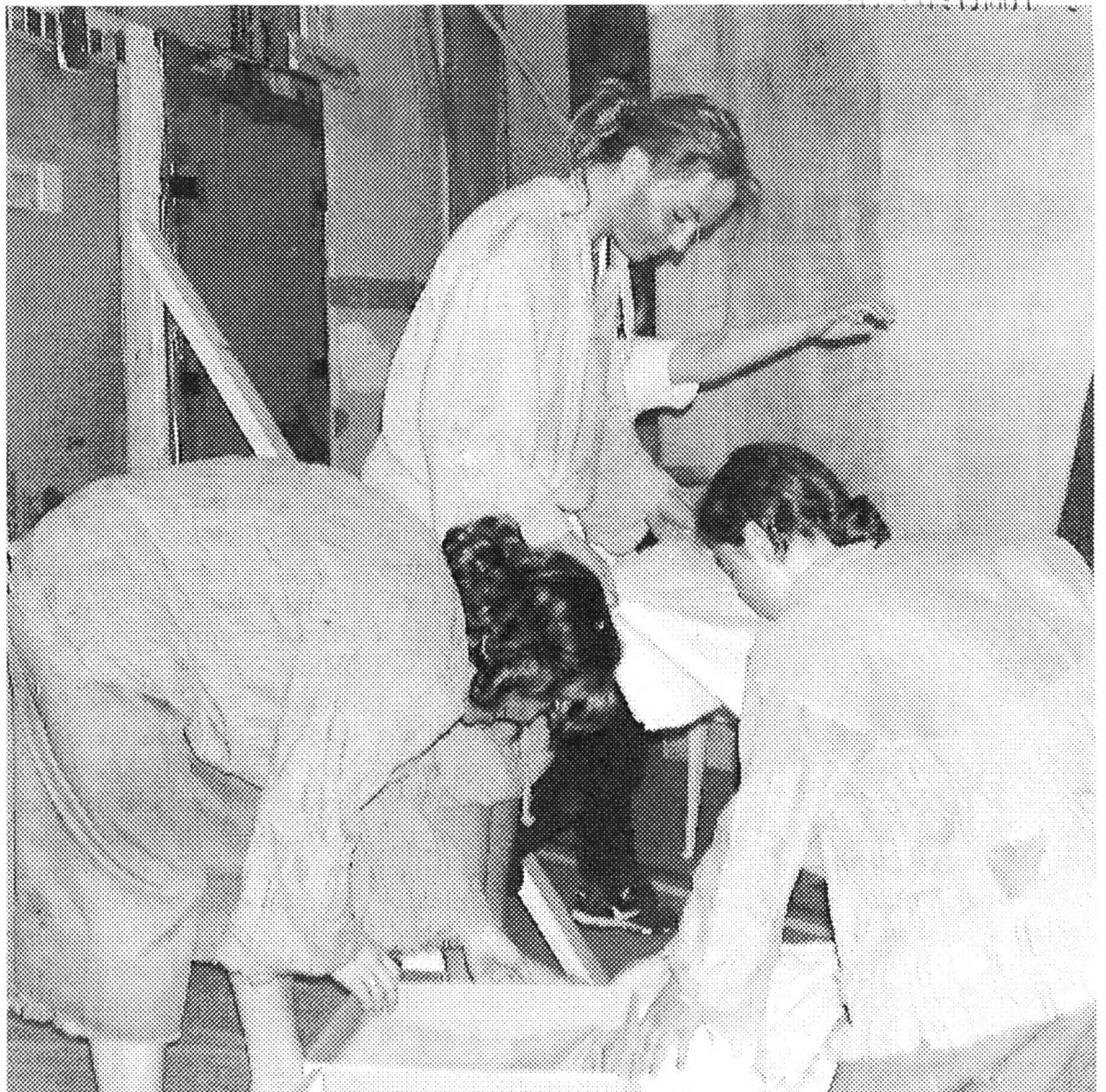
Élise Kassis

La dictée n'était pas si facile à faire. Il y avait les trois dictées, plus celle de réchauffement en classe, celle entre les 5^e et les 6^e et celle contre les autres gagnants des autres territoires.

La dictée des finalistes à la station de Radio-Canada était assez difficile; non pas à cause de l'orthographe et la grammaire mais parce que le lecteur lisait trop vite. Il y avait une lecture non-télévisée plus lente après pour que les finalistes qui avaient manqué quelques mots puissent les reprendre.

On a aussi fait plusieurs activités concernant l'émission télévisée (l'entrée en scène etc.), et les années 1700 au fort de l'Île Notre-Dame, comme les guerres entre les Français et les Écossais et le tour du musée.

C'était une très belle expérience et je souhaite que plusieurs puissent la faire.



Des jeunes s'affairent à démonter les décors après la dernière représentation de la pièce *Quasimodo*, le mardi 29 mai, à l'école Émilie-Tremblay.

Photos : Marie-Hélène Comeau



Angélique Sévigny avait tressé ses longs cheveux afin de jouer le rôle d'une gargouille de la cathédrale Notre-Dame.

Affaires Indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada



PROGRAMME D'AIDE AUX ÉTUDIANT(E)S DE NIVEAU POSTSECONDAIRE

Les étudiant(e)s admissibles des Premières nations qui suivent actuellement ou qui suivront prochainement des cours dans des établissements délivrant des certificats ou des grades pourront recevoir un soutien financier pour suivre un programme d'études dans un collège communautaire ou un CEGEP ou pour faire un baccalauréat, une maîtrise ou un doctorat.

La date limite pour les demandes concernant le semestre d'automne est le vendredi **15 juin 2001**. Les formulaires de demande sont disponibles au Bureau de l'éducation du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, salle 415 C, édifice Elijah Smith. Le bureau est ouvert de 8 h à 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

MAINC, Éducation
Programme d'aide aux étudiant(e)s de niveau postsecondaire
300 rue Main, bureau 415 C
Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 667-3328
Fax : (867) 668-3505

Canada

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Bonne fête des pères à des papas aimés et aimants

Si on célèbre la fête des pères le troisième dimanche du mois de juin c'est à cause d'une Américaine M^{me} Spokane. En 1910, elle décide d'honorer son père parce qu'il avait élevé six enfants tout seul. La mère était morte quelque temps après la naissance du dernier enfant.

Depuis ce temps, la coutume persiste aux États-Unis, au Canada et dans d'autres pays d'Europe.

Nous avons demandé à quelques personnes de nous parler de leur père.

ALBERT DESMARAIS raconte : « Mon père est décédé depuis quelques années mais je pense à lui encore souvent, parfois quand je jardine ou en parlant à quelqu'un. Je l'aimais bien. Il était très croyant et très travaillant. Il

n'arrêterait jamais. Il travaillait sur la ferme pendant tout l'été et s'engageait



Maurice Desmarais

comme bûcheron pendant l'hiver pour pouvoir nourrir ses 14 enfants. La foi et le travail sont d'ailleurs les valeurs qu'il m'a laissées. Je me souviens quand j'étais jeune à quel point je n'aimais pas travailler. Mais il nous a enseigné qu'en faisant des efforts on avait plus de chance de s'en sortir dans la vie. Il y a environ huit ans nous avons décidé de descendre dans l'Est pour aller le voir et lui présenter toute ma petite fa-

mille. La fourgonnette était pleine à craquer et nous avons été passer nos vacances avec lui. »

FANNY CASHABACK OUMIET, une jeune de 14 ans, nous parle de son père Claude Ouimet.

« Je crois que la plus grande qualité de mon père c'est de comprendre mes problèmes. Je sais que je peux toujours lui parler et c'est d'ailleurs ce que j'aime le plus faire avec lui. Je m'entends bien avec mon père et il me fait souvent rire. Il prend ses vacances en même temps que mes vacances scolaires. On en profite pour aller faire du camping ou aller en randonnée pédestre. Quand on avait un bateau on allait même faire du camping sur des îles en Alaska. J'aime beaucoup passer du temps avec lui. »

MARC CHAMPAGNE estime avoir appris en regardant son père René Champagne.

« Je crois que ce que j'apprécie le plus de mon père, c'est sa façon d'être. J'apprends beaucoup juste en le regardant faire et agir avec les gens. Je crois que lorsque j'étais jeune,



René Champagne

je n'avais pas la maturité nécessaire pour apprécier toutes ses qualités. C'est en vieillissant que j'apprends à l'apprécier. Nous sommes six enfants dans la famille et je crois que je suis celui qui lui ressemble le plus. Comme lui je suis enseignant, j'adore le ski de fond et je suis un mordu du canoë. Même une fois à la retraite il n'a jamais arrêté d'apprendre et je crois que c'est une de ses plus belles qualités. »

LOUISE RICHARD nous parle de son père, Léopold Richard.

« J'ai la chance d'avoir un père qui a élevé ses quatre enfants en leur montrant le modèle d'un homme généreux, humain et responsable. Je sais que chaque jour de ma vie est imprégné de cette influence



Léopold Richard

reçue étant jeune. C'est quelqu'un qui s'est toujours beaucoup donné, faisant passer les intérêts de ses proches d'abord.

Mon père, c'est aussi une véritable encyclopédie sur deux pattes. Il m'arrive souvent, lors d'une discussion où une question reste sans réponse, de dire : « Mon père saurait ça lui! »

Entre autres souvenirs, j'aime bien me rappeler l'époque où, récemment retraité de l'enseignement, il paraissait plus relax et se montrait bien réceptif à notre humour d'adolescents! Maintenant âgé de 76 ans, mon père mène une vie heureuse avec ma mère dans la maison qu'ils ont achetée à Sherbrooke, il y a 43 ans quand ils se sont mariés.

Il m'arrive de lui dire qu'il est choyé... mais ça, je crois qu'il le sait bien. »

LUC LAFERTÉ prend quelques minutes pour nous parler de son père, Lucien Laferté.

« Mon père est né en 1919 à Saint-François-du-Lac, près de Sorel et a vécu à Trois-Rivières. Un gars travaillant et paisible, il a fait beaucoup de



Lucien Laferté

sport et a parti plus d'une entreprise. Avec ma mère, il nous a bien élevés, mes sœurs et moi.

Il a passé 10 jours au Yukon à l'été 1990. On a en profité pour aller à Dawson et Haines en Alaska. Sur la route mon père a pu voir des ours et des aigles à tête blanche, bref rien de spécial. »

Propos recueillis par

Marie-Hélène Comeau

Chasseurs résidents du Yukon

Les formulaires de demande de permis de chasse à accès restreint 2001 sont maintenant disponibles

Vous devez déposer votre demande à un bureau du ministère des Richesses renouvelables au plus tard le vendredi 29 juin pour être admissible au tirage au sort de permis de chasse à accès restreint. Les paiements accompagnant les demandes ne sont pas remboursables. Les personnes choisies seront avisées vers la mi-juillet.

Les sous-zones déterminées pour chaque espèce sont indiquées sur le formulaire.

Espèce	Zone	N ^{bre} de permis
Mouflon	7	67
	9	10 (chasse à l'arc)
Chèvre de montagne	7	4
Orignal	5	18
	7	22
	9	4
Caribou	5	6
Caribou de la Finlayson	11	30
Bison des bois	5 et 7	65

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au bureau du ministère des Richesses renouvelables de votre localité ou au bureau principal à Whitehorse, au 667-5221. À l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

Yukon
Richesses renouvelables



Claude Ouimet et Fanny lorsqu'elle avait 2 ans.

Les étudiants et les étudiantes sont de retour

La main d'œuvre étudiante commence à hanter tôt au printemps les rues de Whitehorse. Certains jeunes ne sont de passage que le temps d'une saison alors que d'autres ont des racines plus profonde, ce sont des raisons du cœur qui les ramènent ici.



Julie Hutchinson

Julie Hutchinson avait 11 ans lorsque ses parents ont décidé de s'installer au Yukon. Une fois ses études secondaires terminées et après avoir bifurqué au collège du Yukon, Julie comme la plupart des étudiants du territoire a pris la décision de poursuivre ses études ailleurs. Son choix s'est alors arrêté sur l'Université de Victoria.

« À l'époque je rêvais de partir du Yukon afin de poursuivre mes études. Mais quand je suis arrivée à Victoria je n'ai pas tout de suite aimé ça. Il pleuvait tout le temps, je ne connaissais personne, je vivais seule et j'étais un peu craintive. Le premier mois n'a donc pas été facile, souligne Julie. Mais je me suis fait rapidement une bonne amie et à partir de ce moment-là tout a commencé à aller mieux. »

Depuis, Julie revient travailler chaque été au Yukon. « Le fait que ma mère soit au Yukon influence beaucoup mon choix de venir passer mes étés ici. En fait, je ne sais pas si je reviendrais au Yukon si elle n'était pas là. »

Julie Hutchinson terminera son baccalauréat en psychologie dans un an et demi. Une fois ses études terminées elle prévoit prendre un temps d'arrêt avant de continuer.

« Même si je n'aime pas Victoria autant que le Yukon, je peux me rendre compte que ça me ferait du bien de vivre ailleurs une fois mes études terminées. Le Yukon c'est ma jeunesse et je suis prête à faire autre chose. »



Sarah Tait

Sarah Tait, qui est née à Marsh Lake, avait 18 ans quand elle est partie du Yukon pour étudier à Calgary. Elle vient tout juste de compléter un baccalauréat en commerce et comptabilité à l'Université de Calgary.

« Quand je suis arrivée j'ai trouvé cette ville bien grande. Je ne connaissais personne. Imagine, moi qui avait l'habitude d'être dans une classe de vingt élèves! »

« C'était la première fois que j'habitais seule et loin de mes parents, mais je crois que j'étais prête à ce moment-là à partir. »

« Je suis au Yukon pour tout l'été. Je vais retourner à Calgary en septembre car je dois compléter ma formation afin de devenir comptable agréée, explique Sarah. Depuis le début de mes études universitaires je suis toujours revenue passer l'été ici. Mais je crois

bien que cette fois-ci que c'est la dernière car je vais probablement travailler à temps plein l'an prochain, à Calgary. »

Tout comme Julie, Sarah admet que l'idée de passer ses étés avec ses parents la motive dans cette décision.

« Si mes parents n'étaient pas au Yukon je ne pense pas que je reviendrais y passer tout l'été, explique-t-elle. Ça serait trop dispendieux. En habitant tout l'été avec eux, en travaillant et en ayant accès à la bourse d'étude du Yukon, je réussis à économiser assez d'argent pour continuer mes études toute l'année. »

« C'est drôle de constater qu'à Calgary il n'y a aucun de mes amis qui partent passer l'été ailleurs alors qu'ici on fait tous ça. En fait, c'est bien de pouvoir tous se revoir pendant l'été. Ensuite on repart chacun de son côté passer l'hiver ailleurs. »

Marie-Hélène Comeau

Moi mes souliers...

Vous avez fait un beau voyage ou une randonnée extraordinaire, une expédition en canot mémorable ou vous êtes allés en vacances dans le Sud...

L'Aurore boréale aimerait publier votre récit dans sa chronique « Moi mes souliers... » Vous l'écrivez ou nous pouvons faire une entrevue!

Tél. : 667-2931



SOF Yukon

Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

SERVICES PERSONNALISÉS DE PRÉPARATION À L'EMPLOI

- Orientation
- Rédaction, révision, traduction CV et lettre de présentation
- Stratégies de recherche d'emploi
- Simulation d'entrevue
- Accès au laboratoire d'informatique, photocopie, télécopie et téléphone
- Centre de ressources (tableau d'affichage de l'emploi et documentation en français)

Renseignements, Claire au 668-2663



Glissez-nous un mot de votre coin de pays et

recevez un abonnement **GRATUIT** à l'Aurore boréale!

Cette offre se termine le 30 septembre

Vous vivez à l'extérieur de Whitehorse... à Carcross, à Dawson, à Haines Junction, à Carmacks, à Watson Lake à Mayo, à Teslin, ou ailleurs? L'Aurore boréale recherche activement des nouvelles provenant de l'extérieur de la capitale. Que ce soit une réunion de votre association communautaire locale, un fait vécu intéressant, une histoire de famille, un récit de votre dernière aventure de plein air, nous sommes intéressés à avoir de vos nouvelles!

Nous offrirons un abonnement gratuit pour la soumission de toutes nouvelles provenant des communautés yukonnaises. Vous avez bien lu! Vous ne savez pas par où commencer? Appelez-nous et nous vous donnerons un coup de pouce! Nous acceptons les frais d'appels.

• L'Aurore boréale, 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
• Tél. : (867) 667-2931 • Téléc.: (867) 667-2932 • Courriel : auroreb@yknet.yk.ca



Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada

Yukon
Ministère de l'Éducation

Marc Laberge de passage au festival du conte narratif

Culture

Culture

(Whitehorse)- Les prévisions météorologiques l'avaient annoncé; de la pluie pour toute la fin de semaine. En fait l'événement aurait pu s'intituler cette année: Le festival de la pluie narrative du nord. Pourtant, les organisateurs, les bénévoles et les artistes ont su garder le moral et ont fait du 14^e Festival du conte narratif du nord (Northern Story Telling) un

moment unique débordant de magie et d'énergie.

Parmi ces magiciens du conte se trouvait Marc Laberge: ethnographe, joueur de scie, photographe et conteur. Cet homme aux multiples talents en était à son premier passage au festival. Il s'est dit très impressionné et touché par sa structure.

« C'est très nord-américain cette façon d'allier le conte avec la musique et la danse, c'est très stimulant. À Montréal nous nous inspirons davantage

de la structure européenne où des conteurs peuvent passer une soirée entière, seul sur la scène à raconter», explique Marc Laberge.

Son aventure avec le conte a débuté il y a près de 20 ans.

« Au début, je racontais pour le plaisir entre amis. Puis un jour, j'ai entendu parler d'un festival du conte qui avait lieu en Europe. Ma surprise a été encore plus grande quand j'ai appris qu'il y avait également des gens qui gagnaient leur vie avec le conte. Tout ça était très mystérieux pour moi», explique-t-il.

Marc Laberge décide alors non seulement de se rendre à ce festival mais également de participer au concours qui y était organisé.

« À ma grande surprise, j'ai gagné! » s'exclame-t-il. « Alors je me suis dit que je devais être capable de conter des histoires. Ce qui n'est pas mal pour un conteur. »

Suite à son expérience, Marc Laberge décide de faire connaître cette tradition de conteur au Québec. Ainsi en 1993, il décide de mettre sur pied le premier festival annuel du conte à Montréal. Mais

l'entreprise est difficile et épuisante. Le manque d'argent et de support de la communauté l'oblige en 1995 à ralentir le rythme. Il décide alors de monter ce projet aux deux ans.

« C'est très intéressant ce qui se produit au Québec, explique Marc Laberge. Avant les années 1990, il n'y avait pas vraiment de public pour ce type d'événement. Les soirées de contes étaient improvisées. Les gens ne venaient qu'une seule fois, on ne les revoyait plus. À ma grande surprise lorsque j'ai organisé le premier festival du conte en 1993, la réponse du public a été formidable.

« C'est difficile de trouver les raisons de ce changement. Je crois qu'avant, les gens venaient nous voir pour entendre des histoires drôles. Ça répondait à un besoin collectif de rire. C'était la belle époque des spectacles d'humoristes. Depuis une dizaine d'années les gens ne semblent plus avoir cette attente de rire. Comme si ils avaient repris goût de rencontrer quelqu'un d'humain pour leur raconter des histoires et non plus de laisser ce rôle qu'à la télévision. »

Lors de ses nombreux voyages, Marc Laberge a pris le pouls de l'état de santé planétaire du conte. Il a ainsi pu constater que plusieurs pays dont l'Italie et l'Allemagne ont perdu avec le temps cette tradition. Alors que sur le continent africain ce phénomène connaît un essoufflement remarquable, de l'autre côté de l'Atlantique, le conte se trouve en pleine forme.

« Le conte est toujours en mouvement. Je crois toutefois que cette tradition est appelée à rester parce qu'elle a cette capacité de s'adresser à l'imaginaire des gens. Le conte force les gens à se créer leurs propres images et non pas celles des autres.

Le conte n'a jamais été remplacé par autre chose. Il vit de plus en plus et reprend son rôle dans le développement de l'estime de soi, dans celui de porteur d'une mémoire collective et de celui de création. »

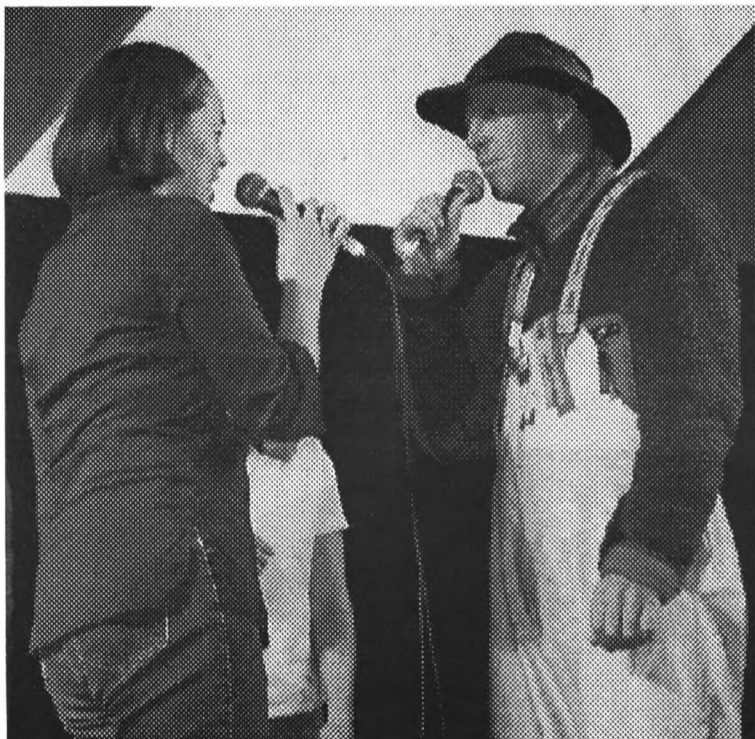


Photo : Marie-Hélène Comeau

Luc Garceau a participé à l'atelier de chant de gorge animé par deux chanteuses de Nunavik, un village du Nord du Québec. Evie Mark et Sarah Beaulme ont expliqué que traditionnellement ce sont les femmes qui utilisent cet art. Toutefois, les hommes avaient aussi l'habitude d'utiliser le chant de gorge lors des compétitions servant à partager l'équipement de chasse.

Luc Besson, le réalisateur français qui fait la différence

Considéré par les Américains comme l'équivalent français de Stephen Spielberg, le réalisateur Luc Besson est un créateur prolifique, aux films « ultra-stylés », rythmés et à gros budgets.

Fils d'instructeurs de plongée, né le 18 mars 1959, Luc Besson passe la majeure partie de son enfance entre les clubs Méditerranée de Grèce et de Yougoslavie où ses parents travaillent. Comme eux, Luc Besson deviendra un averse admirateur des fonds marins. Vers 10 ans, il ne résiste pas à la tentation d'aller nager avec un dauphin au lieu d'attendre ses parents sur le bateau de plongée.

C'est après cet événement, entre autres, qu'il voudra vouer sa vie à observer et comprendre les animaux marins, en devenant biologiste subaquatique.

L'idée du « grand bleu » émerge, d'ailleurs, quand un réalisateur italien lui montre la distance parcourue en une seule respiration par le champion du monde de plongée en apnée, Jacques Mayol.

Cependant, le rêve de Besson de devenir un spécialiste des fonds marins s'achève après un sérieux accident de plongée qui lui fermera les portes des profondeurs. Convalescent, il repart pour Paris et termine ses études.

La genèse du « Cinquième élément », avoue-t-il, lui est

apparu lors d'un rêve éveillé pendant un cours du secondaire. Le jeune Besson s'intéresse alors aux médias et, se réadaptant à la vie urbaine, découvre de nouvelles passions, le cinéma et la télévision.

Sa passion pour l'océan est de ce fait reléguée au second plan.

Il décide alors de poursuivre une carrière de réalisateur de cinéma.

Conforté dans ses projets cinématographiques, à 19 ans, Luc Besson part pour Hollywood et passe trois années à travailler et à apprendre le monde du cinéma américain.

Cette escapade outre Atlantique, si influente pour le réalisateur qu'il est devenu, lui vaudra pourtant toujours la piètre critique que ses œuvres ne sont que des films américains « made in France ».

« Le grand bleu », initialement tourné en anglais, est probablement le travail le plus personnel de Besson, reflétant 12 années d'enfance passées sur la côte et un désir de transmettre l'histoire de son héros, l'homme poisson Jacques Mayol.

CinéFrance vous offre un film de Besson le vendredi 15 juin à 19 heures à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Venez nombreux voir le Cinquième élément, c'est gratuit!

Claire Landier

Si vous apercevez un feu de forêt,
téléphonez immédiatement au :

1-888-798-FIRE

Soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- ◆ Votre nom, l'endroit où vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant.
- ◆ L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques le long des routes.
- ◆ Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat.
- ◆ Une description du feu.

Indian and Northern Affairs Canada Affaires indiennes et du Nord Canada **Canada**

Des débuts modestes dans une tente chapelle

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Église et histoire

Il y a un an, le 27 juin, le diocèse de Whitehorse célébrait le centenaire de la paroisse Sacré-Cœur fondée par deux oblats francophones, le père Camille Lefebvre et le frère Augustin Dumas. Ils étaient arrivés à Dawson City en 1898 par la voie du cercle polaire c'est-à-dire le fleuve Mackenzie, le comptoir Lapierre, les rivières Bell et Porcupine, le fort Yukon. Ils avaient reçu le mandat d'établir une paroisse à Whitehorse, surnommée à l'époque la *buanderie*. En effet, c'est à cet endroit que les chercheurs d'or ayant utilisé le col Chilkoot, prenaient le temps de laver et sécher leur équipement après la rude épreuve du canyon Miles et des rapides du Cheval Blanc. Pendant un an et demi, l'église a été une tente.

Une tente-chapelle

Le 29 juin 1901, dans la tente chapelle, Paul-Émile Mercier, fils du futur premier ministre du Québec, Honoré Mercier, épousait Marie-Louise Taché, petite-fille de l'auteur du projet de Confédération canadienne, le Dr Jean Charles Taché. Nous sommes extrêmement touchés du geste de M^{me} Jeanne Mercier-Dépocas fille du couple, et de sa fille, M^{me} Élise Bertrand, d'offrir à la communauté francophone du Yukon une copie de l'album de mariage. Les photos orneront l'entrée du Centre de la francophonie du Yukon. L'église en bois, construite avec l'aide de plusieurs Canadiens français dont Antoine et Michel Cyr, sera inaugurée la nuit de Noël 1901.

Saint-Jean-Baptiste

La fête de la Saint-Jean-Baptiste a d'abord été une fête

du solstice d'été. Les feux symbolisent la lumière à son apogée. Cette célébration précède de six mois la date de la naissance de Jésus, en référence à la parole de l'ange Gabriel à Marie au jour de l'Annonciation, le 25 mars: «Voici qu'Élisabeth, ta parente, en est à son sixième mois». La Saint-Jean-Baptiste est célébrée au Canada, depuis l'arrivée de nos ancêtres en Acadie. En 1834, le 24 juin est choisi comme la date de la fête nationale des Canadiens français. En 1908, le Pape Pie X déclare saint Jean-Baptiste, patron des Canadiens français. Désigné

Agneau de Dieu, il était représenté par un enfant aux cheveux frisés lors des défilés du 24 juin. Quand les feux de la Saint-Jean seront allumés, rappelons-nous que ces feux sont le symbole du Christ «lumière du monde» dont Jean Baptiste a été le précurseur. Nous souhaitons une heureuse fête à la Francophonie.

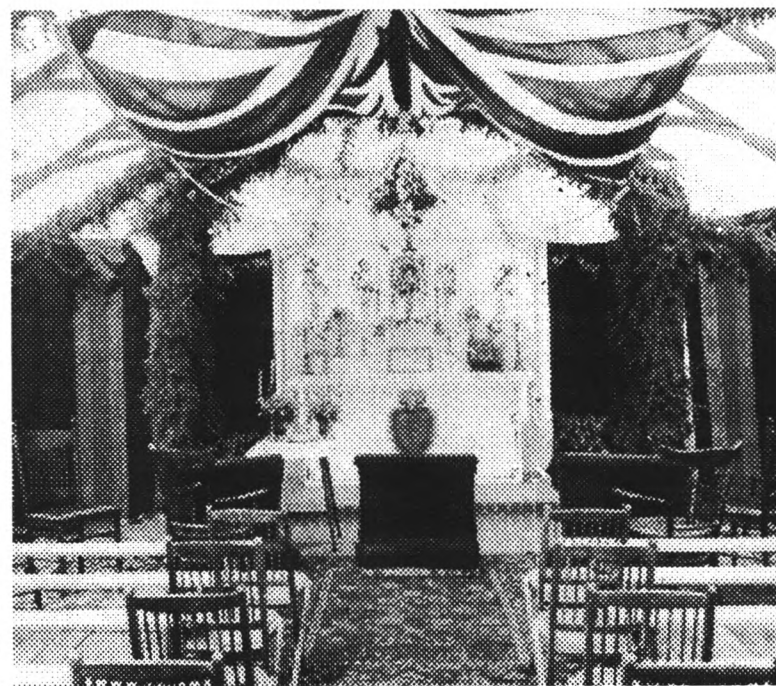
CFC

Le 9 juin, le père Claude Cantin nous quitte après une année passée parmi nous. Nous le remercions de l'appui offert à notre communauté. Il laissera en souvenir sa jovialité et ses chants. Nous lui souhaitons tout le succès désiré dans ses nouveaux projets. Nous remercions aussi l'organisme Mission

Chez Nous qui soutient financièrement le développement de la foi dans le Nord. Il nous permet de solidifier nos assises. Nous offrons toute notre reconnaissance au personnel du magazine Univers et à l'Oeuvre pontificale de la propagation de la foi pour leur appui con-

tinu. La prochaine réunion du Comité francophone catholique du Yukon (CFC) aura lieu au 601 rue Black, le mercredi 13 juin à 18 h 30. Soyez les bienvenus. Renseignements, au 393-4791.

Missive est rédigée par le comité francophone catholique



La tente chapelle

Formation de technicien / technicienne

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche de personnes intéressées à prendre une formation sur le fonctionnement du système de son et du système d'interprétation simultanée du Centre de la francophonie. Cette formation sera offerte par UNITECH à une date ultérieure.

Le but est de former des techniciens et techniciennes sur appel lors d'événements spéciaux se déroulant au Centre de la francophonie. Les personnes doivent être disponibles les soirs et les fins de semaine. La formation n'est pas rémunérée mais le poste de technicien ou technicienne le sera. Avec ou sans expérience, vous êtes tous et toutes les bienvenus.

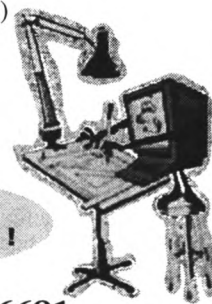
Si vous êtes intéressés, composez le 668-2663 et laissez votre nom et vos coordonnées à Sylvie Marcotte. Nous communiquerons avec vous avant la formation.



DECAL SIGNS YUKON SERVICES

- Enseignes générales (en tous genres)
- Véhicules
- Panneaux routiers
- Magnétiques
- Bannières, etc...

Estimation gratuite!
Meilleurs prix garantis!



Guy Dufresne (867) 633-6681

Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison des feux de 2000, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.



Signalement des feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Canada

Pensée

La seule constante dans la vie, c'est le changement. Rien n'est permanent: ni le bonheur, ni le malheur. (anonyme)

L'AURORE BORÉALE

sur le WEB :

www.franco.ca/afy/aurore



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1.-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. RAVINDER SINGH PANNU, SDEC; ALL TV INC. (antérieurement Jang Sung Lee, SDEC); et MAPLE LEAF SPORTS AND ENTERTAINMENT LTD. demandent l'autorisation de modifier leurs licences de service national de télévision spécialisés de catégorie 2 tel que mentionné dans l'avis public. Les deux premières requérantes demandent également de diffuser de la publicité locale et régionale en plus de leur publicité nationale. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : Levitan Lawyers, Bekeley Castle, 2, rue Bekeley, Pièce 502, Toronto; Korean Community Radio inc., 458, rue Dupont, Toronto; et 40, rue Bay, pièce 400, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **29 juin 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2001-55.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST^{MC}
- Messageries prioritaires^{MC}
- Sky Pak^{MC}
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

VOTRE ADO SERA AU NOMBRE DES FINISSANTS CETTE ANNÉE?

ÇA SE CÉLÈBRE!

Mais tâchons d'inciter nos jeunes à opter pour des célébrations sans risque.

On organise des cérémonies de collation de grades avec toge et mortier, des réceptions et des bals de finissants dans toutes les écoles du Yukon. Ce sont là autant d'occasions pour les jeunes de s'en donner à cœur joie dans un environnement sans alcool.

Communiquez avec l'école de votre enfant pour en savoir davantage.

À toutes les sauces

Sur le bout de langue

Sur le bout de langue
Annie Bourret
APF

Le sujet longuement mijoté de cette chronique aura de quoi plaire les fins palais, car ma recherche sur le mot sauce m'a réservé quelques surprises. Au départ, je voulais vous imposer mon habituel parcours étymologique (sauce dérive du latin salsa aqua, littéralement « eau salée ») et parler d'expressions comme « à toutes les sauces » et des canadianismes saucer et saucette.

Mais trêve d'allongement de la sauce (digression oiseuse), le mot sauce possède un nombre impressionnant de déterminants – au moins une quarantaine. Ces déterminants rappellent le nom du créateur (Béchamel), la couleur (sauce brune), un ingrédient (sauce bordelaise, à cause du vin rouge de Bordeaux) ou l'effet voulu (sauce ravigote). Certaines ont même des noms saugrenus, dont la sauce bigarade et la sauce gribiche. Disons que le tout semble indiquer une richesse autant gastronomique que linguistique...

La famille des sauces comprend un arbre généalogique extrêmement hiérarchisé. Les

deux branches principales classent les sauces selon leur température (chaude ou froide). La branche des sauces chaudes compte de nombreuses ramifications : en tout, sept sauces mères (sauces de base) et trente sauces dérivées. Par comparaison, la branche des sauces froides est peu prolifique, car elle ne comprend que deux sauces mères, la mayonnaise et la vinaigrette. Entre ces deux branches pousse un petiturgeon appelé sauce chaud-froid. On se sert de cette sauce chaude, blanche ou brune, en lui ajoutant de la gelée et en nappant une volaille ou un poisson servis froids.

Tout le monde connaît la sauce béchamel, mais peu de gens savent que sa carrière a commencé sur un poisson (turbot à la Béchamelle, 1735) et que son éponyme** est Louis de Béchamel, marquis de Nointel. Dès 1742, le nom s'était banalisé en nom commun (béchamel), sans majuscule ni finale féminine. La béchamel est une sauce mère qui permet de créer six sauces dérivées dont la sauce aurore, ainsi appelée parce que l'ajout de concentré de tomate lui

donne une couleur rosée.

Ce qu'on appelle communément « sauce brune » a pour nom sauce espagnole en gastronomie. Elle sert notamment de base aux sauces chasseur, diable, madère, périgourdine et bigarade. Ne rapprochez pas le mot bigarade avec l'adjectif bigarré. Bigarade rappelle le nom d'une orange amère dont on ajoute le zeste et le jus à cette sauce chaude servie sur du canard.

Je ne m'étendrai pas sur les autres sauces chaudes (béarnaise, hollandaise et veloutés de veau, de volaille et de poisson). Mais en ce qui concerne les sauces froides, je m'en voudrais de ne pas mentionner l'existence de la mayonnaise gribiche. J'ignorais que je faisais probablement honneur à mes racines normandes quand je traitais in petto de « vieille gribiche » une de mes voisines d'enfance particulièrement âgée et désobligeante! Avec son mélange de hachis d'œuf dur, de cornichons, de câpres et de fines herbes, la mayonnaise gribiche ne semble en rien aussi désagréable.

** L'éponyme qualifie un nom propre qui se transforme en nom commun. Le duc de Mirepoix a laissé son nom à un jus de viande et d'épices qui sert à corser une sauce brune.

Faites part de vos commentaires à :

a-bourret@home.com ou au journal.

OFFRE D'EMPLOI

ÉDUCATEURS/ÉDUCATRICES

La garderie du petit cheval blanc, centre de la petite enfance, recrute dès aujourd'hui des éducatrices ou éducateurs.

Qualifications : formation en petite enfance ou équivalent. Cours de premiers soins.

Terme : postes permanents à temps plein.

Les candidates ou candidats idéaux seront capables d'offrir une programmation adaptée aux besoins des enfants de leur groupe en collaboration avec l'équipe de la garderie. Ils seront organisés, auront des connaissances sur le développement des enfants de 0 à 6 ans.

Salaires : sera fixé en fonction de la grille salariale de la garderie.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur curriculum vitae contenant 3 références accompagné d'une lettre de présentation à l'adresse suivante :



La garderie du petit cheval blanc

a/s Isabelle Salesse

22 promenade Falcon

Whitehorse (Yukon)

Y1A 6 C8

Tél.: (867) 633-6566 Téléc. : (867) 393-2628

Courriel : garderie@polarcom.com

PARTEZ DU BON PIED...

...avec la brochure intitulée « Découvrir les sentiers de Whitehorse » Une publication GRATUITE de la



Distribuée à divers endroits à Whitehorse



Le Club de Bicolo

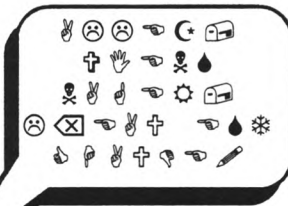


Une journée à la plage

Parmi les objets suivants, encercle ceux que tu peux retrouver à la plage.



Phrase codée



Amuse-toi à trouver ce que tente de te dire cette pieuvre.

CODE SECRET

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	
T	U	V	W	X	Y	Z	,	!	'



À la plage

Le labyrinthe

Aide ce petit garçon à se rendre au quai. Il aimerait bien aller pêcher quelques poissons.



Bonjour! As-tu hâte de finir l'école? As-tu des projets pour cet été? Iras-tu en voyage, faire du camping ou des randonnées pédestres? Pour ma part, j'ai bien l'intention d'aller à la plage.

Bicolo



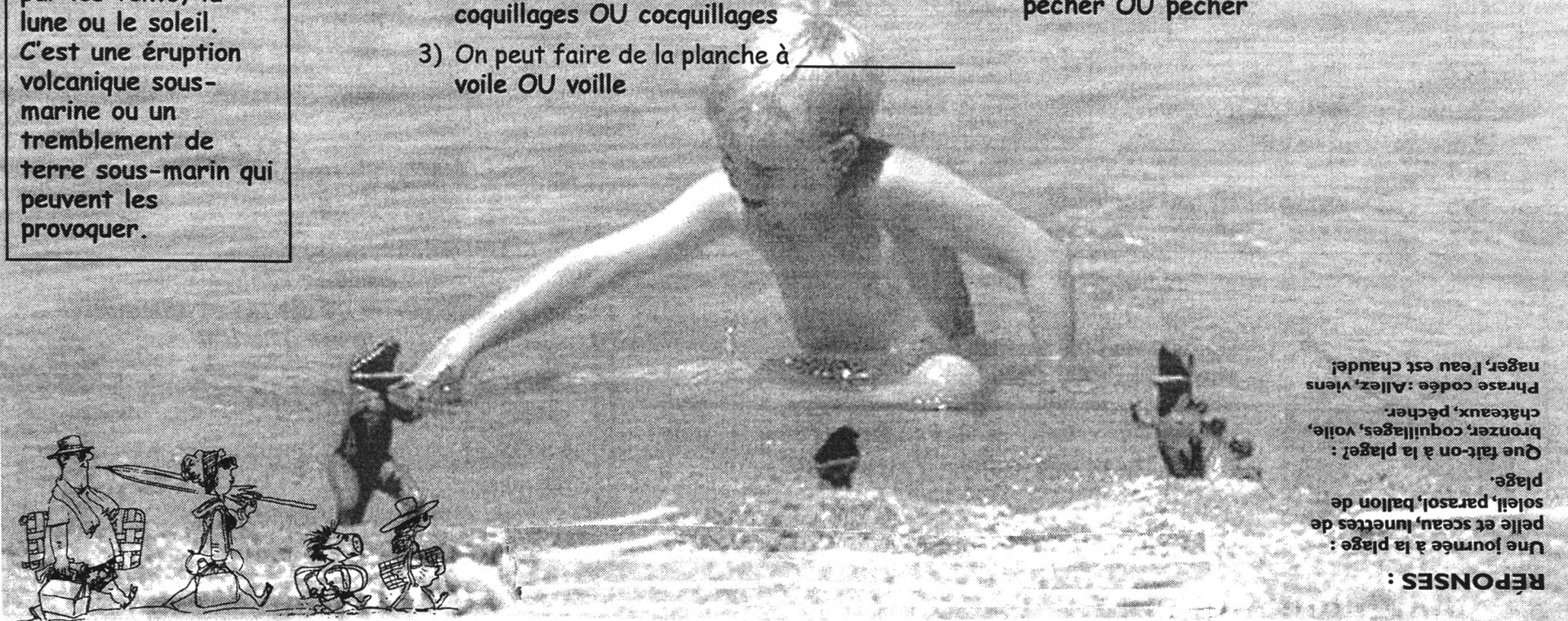
Qu'est-ce qu'un raz de marée?

Ce sont d'énormes vagues très dangereuses. Elles ne sont pas causées par les vents, la lune ou le soleil. C'est une éruption volcanique sous-marine ou un tremblement de terre sous-marin qui peuvent les provoquer.

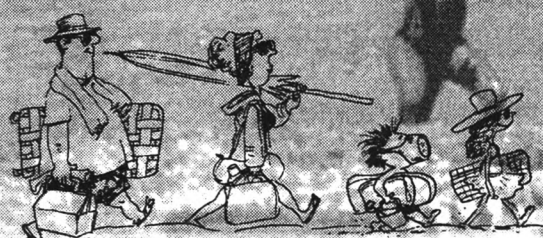
Que fait-on à la plage?

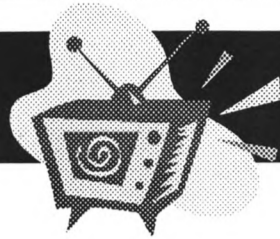
Pour chaque phrase, encercle le mot qui est bien orthographié.

- 1) À la plage, on peut se faire _____
bronser OU bronzer
- 2) On peut collectionner des _____
coquillages OU cocquillages
- 3) On peut faire de la planche à _____
voile OU voile
- 4) On peut faire des _____
châteaux OU châteaux
- 5) On peut _____
pêcher OU pécher



RÉPONSES :
Une journée à la plage : pelle et sceau, lunettes de soleil, parasol, ballon de plage.
Que fait-on à la plage? : bronzer, coquillages, voile, châteaux, pêcher.
Phrase codée : Allez, viens nager, l'eau est chaude!

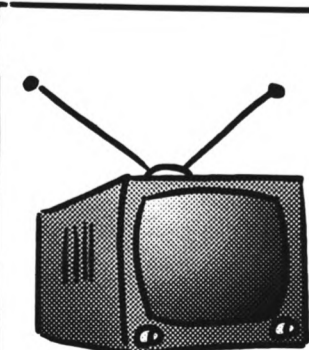




Grille horaire télé

Semaine du 8 au 14 juin 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Lois et Clark	Men-songes	Le Midi	Tam Tam	Cinéma variées			Variées	Timon et Pumbaa	Variées	Watatatow	Lingo	Ce soir		Tam Tam	Variées		
	RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le journal RDI	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions	Le journal RDI	Variées		
	TV5	Variées	Ma C..d'arts	Variées	Me :15 Mémoires..	Ma Faut pas rêver	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:50 Coup chap.	Variées	Lorsque le monde...	Variées	Journal Suisse	Journal de France	Variées	
	TVA	Josée, Gaston et	Coup de chapeau / L. midi / :45 Le TVA	:45 Le TVA	Maman Dion	Boutique TVA	Quoi Bugs?	Les feux de l'amour	Claire Lamarche	Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	8 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Au cabaret...	Zone libre	Le sens du toucher.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Douce folie	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Portrait de reine incontestée.	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	RDI	Grands Rep. Portrait de reine incontestée.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Douce folie	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Portrait de reine incontestée.	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es) Christine Jean.	Festival d'été de Québec Luck Mervil.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Décollage	:15 Blvd. du palais	:45 TV5 l'invité	:05 Les peuples du temps La patagonie.	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	"Un amour trop violent" (Dra,'97) Tim Matheson, Shannen Doherty.	Le TVA	Crimes et hommes	Le TVA, sports/ :50 Loterie /:55 "Roxanne" (Com,'87) Daryl Hannah, Steve Martin.	Infopublicité		Fin de la programmation												
samedi	9 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Le petit dinosaure et la vallée des merveilles" (Dess,'88)	Aventures Tintin	Derniers paradis	Circuit PME	Branché	Oiseaux	Un air de famille	Vie chal.	Téléjournal	L'Aventure olympique	...country				
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Douce folie	Histoires oubliées	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	La guerre froide Un plan d'aide ambitieux.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Oiseaux	Culture-choc	Le journal RDI	Histoires oubliées		
	TV5	TV5Infos- :15..rêver	:45 Thalassa	TV5 le journal /:15	:05 Nikos Kavvadias	Journal Belge	Journal de France	TV5 infos	PasRêver/ :45..rêver	TV5journal /:15Météo	Trains..autres	:15 Journal Suisse	:40 Le soir 3	Journal de France	PasRêver/ :45Histoires				
TVA	Flours, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Bigfoot: Une rencontre inoubliable" (Avent,'94) Matt McCoy, Zachery Ty Bryan.	Le TVA	"Un indien dans le placard" (Conte,'95) Litefoot, Hal Scardino.								
samedi	9 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	"Une histoire d'amour" (Rom,'70) Ryan O'Neal, Ali McGraw.	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Ménage à quatre" (Com/dra,'88)	:20 Fin de la programmation														
	RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Entrée des artistes	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Rivières	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	TV5	16h45 Méditerranéennes	20 ans à Athènes Voyage en Grèce.	Paysages	PasRêver/ :45Thalassa	:10 Souffle Vaguelis	TV5journal /:15Météo	Trains..autres	Thalassa	Paysages	20 ans à Athènes Voyage en Grèce.	TV5journal /:15Météo	A. Ionatos						
TVA	15h30"Un indien da..	"Enquête sur moeurs" (Police,'97) Kenneth Branagh.	Embeth Davidtz,	Le TVA/ :20 Sports	:40 Loteries /:45 "À la poursuite d'octobre rouge" (Dra,'90) Alec Baldwin, Sean Connery.	:50 Fin de la programmation													
dimanche	10 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	La semaine verte Magazine agricole.	Le Midi	Course automobile Grand Prix Air Canada F1 Site: Circuit Gilles-Vilneuve, Montréal	Grand Prix	A comm.	Second regard	Monde Clémence	Emilie de..lune	Téléjournal	Découverte Le sud-ouest de l'Afrique.	Pop Rétro							
	RDI	7h30 Griffe	Histoires oubliées	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	La guerre froide	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Douce folie	Mémoires d'un pays	Le journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	:45 Images de pub	Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de palaces Le Pierre de New-York.	F. Mitterrand... Destin de François Mitterrand.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!				
TVA	7h00 "Les sirènes" (Com/dra,'90) Cher, Winina Ryder.	Infopublicité	Évangélicisme	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Quoi Bugs?	"DéTECTIVES en herbe" (Com,'95) Melora Hardin, Bradley Pierce.	Le TVA	Décibel	Fort Boyard						
dimanche	10 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Angèle Dubeau	L'été de la..	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Maudite Aphrodite" (Com,'95) F. Murray Abraham, Woody Allen.	Fin de la programmation													
	RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Maison-neuve	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	:10 TV5 infos /:15 Bouillon de culture	Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/ :45 Invité	TV5 le journal /:15 À communiquer	:15 Images de pub	Oeuvres chantier	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	"La chute de l'ange" Un démon se déplace de corps en corps. (Fant,'97) John Goodman, Denzel Washington.	:45 Le TVA	TVAsports /:15Loterie	Infopublicité	:35 Fin de la programmation														
lundi	11 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	"Fausses accusations" (Com,'98) Kelly Le Brock, Leslie Nielsen.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:25 "Une passion d'été" (Rom,'92) Juliette Lewis, C. Thomas Howell.	Politique / Politique	:35 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Oiseaux	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Le vrai Boris Eltsine	Capital actions	Oiseaux	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Des racines et des ailes Les îles	:20 TV5 infos	Droit de Cité	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	:45 Bouillon de culture	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Ally McBeal Ally sort avec un modèle.	Michel Jasmin	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports /:15Loterie /:25Urgence	:25 Infopublicité	:55 Fin de la programmation												
mardi	12 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Du soda au soda Spectacle d'humoristes.	Réseaux Acte de bravoure...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte	:20 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Le vrai Boris Eltsine	Capital actions	Entrée des artistes	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent Histoires de téléskis.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 F. Mitterrand...	:15 Mémoires de... Le Pierre de New-York.	:10 Droit de Cité	:05 Reflets Sud L'eau, source de vie.	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Planète en folie	Juste pour rire	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports /:15Loterie /:25Urgence	:25 Infopublicité	:55 Fin de la programmation												
mercredi	13 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 "Batman & Robin" (Dra,'97) Arnold Schwarzenegger, George Clooney.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Joyeux calvaire" (Dra,'96) Benoît Brière, Gaston Lepage.	:05 Fin de la programmation														
	RDI	16h30 Maison-neuve La dépendance au jeu.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Douce folie	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Douce folie	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Boréale La forêt boréale.	Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	:05 Dites-moi Invité(es) Pie Tshibanda.	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	"Cruelle justice" (Dra,'98) Nicki Aycox, A. Martinez.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports /:15Loterie /:25Urgence	:25 Infopublicité	Fin de la programmation													
jeudi	14 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La bicyclette bleue On fête les 18 ans de Léa.	Maison-Blanche	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Le cahier volé" (Dra,'92) Edwige Navarro, Élodie Bouchez.	:35 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. La vive campagne d'opposition.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	:05 Blvd. du palais	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	Boréale La forêt boréale.	:05 Faxculture	TV5journal /:15Invité	Chroniques							
TVA	Diva Marcelle est de retour.	Nikita Nikita ira-t-elle vers sa mère.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports /:15Loterie /:25Urgence	:25 Infopublicité	Fin de la programmation												



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

VIDÉO EN FRANÇAIS
LES NOUVAUTÉS DU CENTRE DE RESSOURCES
320, RUE STRICKLAND

- Matroni et moi
- Le marchand de rêves
- Zigrail
- Offenbach le dernier show au forum
- Le monstre
- Le ciel, les oiseaux et ta mère



Seulement 2 \$ par location

Grille horaire télé

Semaine du 15 au 21 juin 2001

semaine

vendredi

samedi

samedi

dimanche

dimanche

lundi

mardi

mercredi

jeudi

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Lois et Clark		Le Midi	Tam Tam	Cinéma variées				Variées	Variées	Ma Me J.C. Sandiego	Variées	Variées	Lingo	Ce soir		Tam Tam	Variées
RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le journal RDI	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions	Le journal RDI	Variées
TV5	Variées	Ma C.d'arts	Variées		Me :15 Mémoires..	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	La chance aux chansons		Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Journal de France	Variées
TVA	Josée, Gaston et	Coup de chapeau / L. :45 Le TVA midi / :45 Le TVA			Maman Dion	Boutique TVA		Quoi Bugs?	Les feux de l'amour		Claire Lamarche		Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Tôt ou tard	Variées	Variées
15 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Au cabaret des... Cabaret Juliette Greco.		Zone libre La vie de six déficients.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Le gendarme à New York" (Com,'65) Louis de Funès.				:25 Fin de la programmation							
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Douce folie	Le Canada aujourd'hui		Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique		
TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver		Festival d'été		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Décollage		:15 Blvd. du palais		:50 TV5 l'invité	:05 Temps présent Histoires de télévisés.	TV5journal /:15Invité	Chroniques			
TVA	"Évasion parfaite" (Police,'98) Kelly Rutherford, Adrian Pasdar.		Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports /:15Loterie /:25Urgence		:25 "Les Robberson enquêtent" (Com,'94) Jack Palance, Chevy Chase.				Infopublicité		Fin de la programmation					
16 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Le Petit Dinosaurie II" (Jeune,'94)	Aventures Tintin	Derniers paradis	Circuit PME	Branché	Oiseaux	Un air de famille	Vie chal.	Téléjournal	L'Aventure olympique	...country				
RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Douce folie	Histoires oubliées	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	La guerre froide	Griffe	Journal de France	Bulletin des jeunes	Oiseaux	Culture-choc	Le journal RDI	Histoires oubliées			
TV5	7h30 Français à Samba	TV5journal /:15Presse	Va savoir	Reflets Sud Masa 1999 Luckson Padaud.	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Peuples du temps Les pluies violentes.	Thalassa L'exploitation de pétrole.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Tapis rouge				
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Hollywood Safari" (Avent,'96) Ted Jan Roberts, John Savage.		Le TVA	"Parents secours" (Com,'96) Jamie Lee Curtis, Kyle Howard.						
16 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Oublions Paris" (Com,'95) Joe Montegna, Debra Crystal.		Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Le secret des cendres" (Com/dra,'98) Adam Beach, Evan Adams.														
RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires Pays	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Entrée des artistes	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Rivières	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
TV5	16h30 Tapis rouge	:35 Union Libre Modes de différents pays.	Gros plan sur.. Olivier Martinez.	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 A communiquer	:45 Revue de presse	D.	Télé-cinéma	Festival d'été									
TVA	15h30 "Parents sec... Sutherland.	:45 "La dernière cavale" (Police,'97) Vincent Gallo, Kiefer Sutherland.	Le TVA/20 Sports	:40 Loteries /:45 "Barb Wire" (Sci-Fi,'95) Temuera Morrison, Pamela Anderson.	:45 Infopublicité	:50 Fin de la programmation												
17 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Semaine verte	Entrée des artistes	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Monde Clémence	"Le crime était presque parfait" (Myst,'54) Grace Kelly, Ray Milland.		Émilie de..lune	Téléjournal	Découverte	Pop Rétro						
RDI	7h30 Griffe	Histoires oubliées	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	La guerre froide	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Journal de l'Ontario	Bulletin des jeunes	Douce folie	Mémoires d'un pays	Le journal RDI	Maison-neuve			
TV5	:05 Kiosque de l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	:45 Images de pub	Entretiens	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de... Le national de la Havane.	F. Mitterrand... Parcours et choix politiques.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	D'Amérique..				
TVA	7h00 "Week-end chez Bernie" (Com,'89)	Coup de chapeau	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"S.O.S. fantômes" (Com,'84) Sigourney Weaver, Bill Murray.		Le TVA	Décibel	Fort Boyard					
17 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Angèle Dubeau	L'été de la ...	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Le souper" (Hist,'93) Claude Brasseur, Claude Rich.														
RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Maison-neuve	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture choc			
TV5	16h30 D'Amérique..	TV5 infos /:15 Bouillon de culture	Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Tapis rouge	:20 Images de pub	Oeuvres chantier	:05 Kiosque de l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	"La route du paradis" (Guerre,'97) Pauline Collins, Glenn Close.	Le TVA/55 Sports	:10 Loteries /:20 Infopublicité	:20 Fin de la programmation														
18 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Plaxmol" (Com,'97) Marcia Gay Harden, Robin Williams.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	NouvSport / Politique	:35 "Mme Parker et le cercle vicieux" (Dra,'94) Matthew Broderick, Jennifer Jason Leigh.													
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Oiseaux	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages La guerre de la banane	Capital actions	Oiseaux	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 ..Fait débat	:20 TV5 infos	Nom de loi P. Delille est sous enquête.	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	:45 Bouillon de culture	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Ally McBeal Un modèle accuse Ally.	Michel Jasmin	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/15Loterie /:25 "A la recherche de Bobby Fischer" (Dra,'93) Max Pomeranc, Joe Mantegna.	:55 Fin de la programmation												
19 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Du soda au soda Spectacle d'humoristes.	Réseaux Série dramatique.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte														
RDI	Grands Rep. L'histoire des Devadassi.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Les servantes du sexe	Capital actions	Entrée des artistes	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Comme au cinéma	Temps présent Parents vieillissants.	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 F. Mitterrand...	:15 Mémoires de... Le national de la Havane.	:10 Nom de loi	:05 Reflets Sud Masa 1999 Luckson Padaud.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Planète en folie	Juste pour rire	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/15Loterie /:25 "Bopha!" (Dra,'93) Maynard Eziashi, Danny Glover.	:55 Fin de la programmation												
20 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Présumé innocent" (Police,'90) Raul Julia, Harrison Ford.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Platinum" (Dra,'97) Pascale Bussièrès, Robert Cavanah.														
RDI	Grands Rep. L'histoire de deux femmes.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Rivières	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Sida d'ici et de là bas	Capital actions	Rivières	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Miroir sur scène Extraits de pièces.	Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Comme au cinéma	:15 Temps présent Parents vieillissants.	:05 Si j'ose écrire La littérature européenne.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	"Délit de fuite" (Police,'99) Lisa Vidal, Margaret Colin.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/15Loterie /:25 "Darkman" (Dra,'90) Frances McDormand, Liam Neeson.	:25 Infopublicité	Fin de la programmation												
21 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	La bicyclette bleue Réseau de Résistance.	Maison-Blanche Un hôte important arrive.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "L'entraîneur" (Dra,'93) Craig Sheffer, James Caan.														
RDI	Grands Rep. Film d'un médecin cinéaste.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Prolonger la vie?	Capital actions	Culture-choc	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Tapis rouge	Écrans du monde	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	Miroir sur scène Extraits de pièces.	:05 Faxcultré	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Diva Laurent menace David.	Nikita Seuil de douleur Libération de Nikita.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/15Loterie /:25 "Desperado" (Dra,'95) Joaquim Almeida, Antonio Banderas.	:25 Infopublicité	Fin de la programmation											

PIQUE-NIQUE CHEZ ROGER

PÊCHE ET RANDONNÉES PÉDESTRES
TOUTE LA JOURNÉE

JOURNÉE PLEIN AIR À TAGISH
SAMEDI 30 JUIN PROCHAIN

Vous devez réserver à l'avance.
Mario au 668-2663



HORAIRE

- 15 h : Jeux pour enfants
- 15 h 30 : Tournoi de fer à cheval
- 16 h : B.B.Q. (de 16 h à 19 h)
- 17 h : Tournoi de pétanque

Cette activité est rendue possible grâce à la générosité de M. Roger Bourget..

Les rapides du cheval blanc

PAUL DAVIS nous a fait parvenir ce rapide par voie électronique : « Vous les avez vus portant fièrement leurs gants jaunes en caoutchouc au Festival du conte narratif du Nord. Mais savez-vous que cette année, l'équipe environnementale a permis au festival d'établir un nouveau record? L'événement n'a laissé derrière lui que 12 sacs de vidange? Toute le reste, soient carton, bouteilles en plastique, verres, et même papier d'aluminium a été recyclé. Des visiteurs du Québec, de la Saskatchewan et de la France étaient très impressionnés! Mieux encore, l'équipe fonctionne deux-tiers du temps en français! Merci à tous!»

VOILÀ TRÈS longtemps, en fait une quinzaine d'années... la ville de Whitehorse avait lancé un programme de pré-maternelle en français appelé : *Purple Stew* en français. Plusieurs jeunes adultes l'ont fréquenté dont les filles de Chantal Rivest. Chantal était alors directrice de l'Aurore boréale et Cécile Girard était l'éducatrice du programme en question.

Chantal, qui vit mainte-



nant à Vancouver, nous a fait parvenir la première photo de graduation de sa fille Sonia, prise au programme *Purple Stew* en 1986. La deuxième photo est plus récente puisque la belle Sonia termine cette année ses études secondaires. Bravo!

AU REVOIR à Juliette Landier qui s'en va passer l'été au Québec.

UN MOT d'enfant savoureux : Daniel, 3 ans, a dessiné un beau soleil tout rond équipé de grands rayons. Quand on lui demande d'expliquer son œuvre, il dit que c'est un soleil entouré de... pépites de soleil.

LA CROYANCE populaire veut que les bébés de juin soient les plus beaux et les plus fins... C'est VRAI! Bonne fête à Hélène Saint Onge, Trevor Mead Robbins, Terence Tait et Julie Béland. (Un clin d'œil particulier à la belle Hélène de Troie qui s'apprête à conduire un quatre roues motrices.)

LE SOUPER des bénévoles a réservé de belles surprises aux gens présents. Tout le monde était heureux de revoir et d'entendre Lucie Desaulniers-Andrieu, soliste au sein du groupe Route Jazz. Un nouveau venu sur la scène musicale franco-yukonnaise, l'organiste Gérard Bluteau, a aussi gagné des cœurs!

LES RAPIDES, savez-vous comment ça fonctionne? Il suffit de donner un coup de fil au 667-2931.

Calendrier communautaire

Samedi 9 juin

• Émission Rencontres animées par Nadine Landry et Sandra St-Laurent. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM à compter de 17 h 5.

Besson. Cette projection gratuite aura lieu à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Du café et des biscuits seront servis sur place. Renseignements, Claire au 668-2663.

Dimanche 10 juin

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10. La cathédrale est située au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue.

Samedi 16 juin

• Émission Rencontres animée par Nadine Landry et Sandra St-Laurent.

• Présentation de la pièce de théâtre *Zone* de l'auteur Marcel Dubé, par les élèves de l'option théâtre de l'école Émilie-Tremblay. La pièce est présentée à l'école Émilie-Tremblay et débute à 19 h.

Dimanche 17 juin

• Fête des pères

Lundi 18 juin

• Début du camps d'été de jour à l'école Émilie-Tremblay.

Mercredi 13 juin

• Gala soirée des finissants à l'école Émilie-Tremblay de 19 h à 20 h.

Jeudi 21 juin

• Solstice d'été
• Journée nationale des autochtones.

Vendredi 15 juin

• CinéFrance présente le film *Le cinquième élément* de Luc

Vendredi 22 juin

• Sortie de l'Aurore boréale.

CinéFrance présente le film:

LE CINQUIÈME ÉLÉMENT

du réalisateur Luc Besson

VENREDI 15 JUIN À 19 H

Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)



Cette présentation est rendue possible grâce au soutien de l'ambassade de France au Canada et l'Alliance Française de Paris.

l'aurore boréale

La voix de la dernière frontière

Rédigez votre chèque au montant de 20 \$ sans plus attendre!

Nom : _____

Adresse : _____

Faire parvenir à :

L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

courriel : auroreb@yknet.yk.ca



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

En août 2000, le CRTC a demandé aux fournisseurs de services de télévision payante et spécialisées ainsi qu'aux distributeurs utilisateurs de la technologie analogique de former un groupe de travail conjoint, afin de soumettre un projet de distribution numérique des services analogiques en place. Le rapport a été déposé le 2 février 2001. Le présent avis annonce l'intention du CRTC de rappeler le Groupe de travail sur la migration au numérique après le lancement des nouveaux services spécialisés numériques, afin de résoudre les problèmes inhérents à la migration au numérique pour les grandes entreprises de distribution par câble. De plus, le CRTC lance un appel d'observations sur les diverses questions de migration au numérique touchant les petites entreprises de distribution par câble. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard **le 22 juin 2001**. Ensuite, le Conseil invitera les parties intéressées à lui présenter des observations supplémentaires, y compris des répliques aux observations soumises au cours de la première étape. Les parties auront jusqu'au **6 juillet 2001** pour ce faire. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis public CRTC 2000-113 et 2001-58.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission